OECD International Academy for Tax and Financial Crime Investigation

Managing Financial Investigations

OECD

مقابلة شخص مذنب: اتفاق توفير الأدلة أو اتفاق توفير الأدلة العكسي

جيمس آي بيرس
وزارة العدل الاميركية

المناهج المحتملة

- الاتفاق الخطي بين المدعي العام والمدعى عليه أو الشاهد المحتمل الذي يسمح للمدعى عليه أو الشاهد بتوفير الادلة الى المدعي العام عن جريمة مزعومة، مع الحد من قدرة المدعي العام على استخدام تلك الادلة ضده

- فرصة لمحامي الدفاع لمقابلة المدعي العام والوكلاء لسماع بعض الأدلة المزعومة التي لديهم ضد الموكل

- ملاحظة:
  - يمكن أن يؤدي كل من النهجين إلى "قلب" موقف الشخص المعني ويؤدي إلى تعاونه أو تعاونها في التحقيق والمحاكمة.

ما هي اتفاقية نوفير الادلة

- اتفاقية توفير الادلة هي اتفاقية بين شخص والحكومة بموجبها:
- يوافق الشخص على توفير شهادات كاملة وصادقة حول جميع الأمور، بما في ذلك تورطه في السلوك الإجرامي.
- توافق الحكومة على عدم ملاحقة الشخص **فقط** بناءً على الشهادات المقدمة أثناء المقابلة (أو المقابلات) **طالما** كان الشخص صادقًا.

لماذا تستخدم اتفاقية توفير الادلة؟

- حدد التحقيق الذي تجريه شخصًا يمتلك بعض الأدلة المفيدة وهو
من المحتمل أن يكون مسؤولاً جنائياً، لكن هذا الشخص يرفض التحدث مع المحققين أو المدعين العامين.
➢ ملاحظة: في قانون الولايات المتحدة، قد يكون إصدار أمر استدعاء أمام هيئة المحلفين الكبرى خيارًا.

- إن الأدلة التي هي بحوزتك ضد الفشخص ضعيفة، لكنك تعتقد أنه قد يقدم
أدلة ضد أشخاص آخرين ستكون ذات قيمة كبيرة للتحقيق.

- تشير الأدلة التي هي بحوزتك إلى أن اهذا الشخص يلعب دورًا صغيرًا في مشروع إجرامي أكبر.

- استعان هذا الشخص بمحام يطالب بحماية اتفاقية توفير أدلة.

متى لا يجب تن تستخدم اتفاقية توفير الادلة

- إذا كان الشخص هو المستهدف، أي المشتبه به فأنت لا تريد عادة توفير أي حماية له.
  - تجدر الاشارة الى أنه في حالة عدم وجود اتفاق مسبق، إن مقاضاة شخص أبرم اتفاق توفير الادلة نادر، لكم ممكن.

- إذا كنت لا تعتقد أنه من المحتمل أن يقدم هذا الشخص معلومات صادقة أو مفيدة ، ما من سبب يبرر تقديم اتفاق توفير الادلة.

- إذا لم يطلب الشخص أو محاميه اتفاق توفير الادلة، فلست ملزم بتقديم هذا الاتفاق. ولكن قد ينتج عن إبلاغ الشخص بإمكانية ابرام اتفاق توفير الادلة تعاون هذا الأخير.

مبادئ اتفاق توفير الادلة

- I. لا تقدم وعدًا أو تعرض ابرام اتفاق توفير الادلة على أي شخص دون استشارة المدعي العام.
- II. يجب أن يكون اتفاق توفير الادلة خطيًا وموقع عليه من قبل الشخص الذي يقدم الشهادات والأدلة بموجب أحكام وشروط اتفاق توفير الأدلة ومن قبل المدعي العام.
  - هذا يسمح بتجنّب الطعون اللاحقة بأن شروط الاتفاق قد تم تغييرها.
- .IIIتأكد من أن الشخص الذي يقدم الشهادات والأدلة يفهم شروط اتفاق توفير الادلة قبل بدء المقابلة.
  - غالبًا ما يكون من المفيد للشخص أن يكون لديه محام.

مثال على اتفاق توفير ألادلة

U.S. Department of Justice

Criminal Division

Public Integrity Section *Washington, D.C. 20530*

PROFFER AGREEMENT

The United States of America, represented by its undersigned attorney, and [redacted] enter into this proffer agreement with respect to a proffer to be made by [redacted] to agents and attorneys of the United States concerning [redacted]'s knowledge about matters that are the subject of the instant criminal investigation.

1. [redacted] will answer honestly, truthfully and completely all questions posed to him by agents and attorneys of the United States.

2. By discussing these matters and by accepting [redacted]'s proffer, the United States does not intend in any way to agree to, or represent that it will, confer immunity upon [redacted] for any possible federal criminal acts committed by him, nor has the United States made any representation or agreement about the disposition of any federal criminal charges which might be filed against him.

3. Should any prosecution be brought against [redacted] by the United States, the United States will not offer in evidence in its case-in-chief against [redacted], or at sentencing of [redacted], any statements made by [redacted] pursuant to this proffer agreement, except in a prosecution for false statements, obstruction of justice in the current investigation, or perjury, or as noted in paragraph 5.

4. The United States can use information derived from statements by [redacted] under the proffer agreement directly or indirectly for the purpose of obtaining leads to other evidence, which evidence may be used by the United States against [redacted] in any prosecution of him.

5. Should any prosecution of [redacted] be undertaken, the United States may use [redacted]'s statements as substantive evidence for the purpose of cross-examination of him should [redacted] testify at any phase of trial or sentencing. The United States may also use [redacted]'s statements as substantive evidence to rebut any evidence, factual assertions, or arguments offered by or on behalf of [redacted] at any phase of trial or sentencing.

6. The provisions of Rule 410 of the Federal Rules of Evidence and Rule 11(f) of the Federal Rules of Criminal Procedure do not apply to any statements made by [redacted] or any evidence derived from those statements, and [redacted] waives any right to challenge the admissibility of such evidence under either of these rules.

2

Dated: Nov. 9, 2018

FOR THE UNITED STATES

James I. Pearce
Victor R. Salgado
Trial Attorneys
Public Integrity Section
Criminal Division
U.S. Department of Justice

[redacted] THE [redacted]TNESS

[redacted]

[redacted] Counsel for [redacted]

اتفاق توفير ألادلة : المقدمة

The United States of America, represented by its undersigned attorney, and [redacted], enter into this proffer agreement with respect to a proffer to be made by [redacted], to agents and attorneys of the United States concerning [redacted] knowledge about matters that are the subject of the instant criminal investigation.

- تجدر الاشارة الى أن اتفاق توفير ألادلة يطبق على "وكلاء ومحامي" الحكومة.

اتفاق توفير ألادلة : يجب على الشخص تقديم شهادات كاملة وصادقة

1. [redacted] will answer honestly, truthfully and completely all questions posed to him by agents and attorneys of the United States.

- في حال عدم تقديم الشاهد شهادة صادقة أو شهادة صادقة أو شهادة كاملة، **لا >** تطبق الحماية بموجب اتفاق توفير الأدلة.

- إذا كنت لا تحصل على إجابات صادقة وصادقة وكاملة، قف المقابلة.

اتفاق توفير ألادلة : لا يتمتع الشخص بالحصانة

2. By discussing these matters and by accepting [redacted]'s proffer, the United States does not intend in any way to agree to, or represent that it will, confer immunity upon [redacted] for any possible federal criminal acts committed by him, nor has the United States made any representation or agreement about the disposition of any federal criminal charges which might be filed against him.

- **لا** يوفر اتفاق توفير الأدلة حصانة للشخص المعني.

اتفاق توفير ألادلة : إذا قلت الحقيقة، فلن تستخدم كلماتك ضدك

3. Should any prosecution be brought against [redacted] by the United States, the United States will not offer in evidence in its case-in-chief against [redacted], or at sentencing of [redacted], any statements made by [redacted] pursuant to this proffer agreement, except in a prosecution for false statements, obstruction of justice in the current investigation, or perjury, or as noted in paragraph 5.

- من خلال وعد الشخص بأن الحكومة لن تستخدم شهاداته الصادقة ضده في محاكمته أو في مرحلة إصدار الحكم، يكون الشخص محمي من تجريم نفسه.
- الأكاذيب أو العبارات المعرقلة ليست محمية.

اتفاق توفير ألادلة : لا حماية من التحقيق بناء على تصريحات

4. The United States can use information derived from statements by [redacted] under the proffer agreement directly or indirectly for the purpose of obtaining leads to other evidence, which evidence may be used by the United States against [redacted] in any prosecution of him.

- اتفاق توفير الأدلة يحمي الشخص من استخدام كلماته ضده، ولكن لا ضد مزيد من التحقيق على أساس هذه الكلمات.
  - على سبيل المثال، إذا قال شخص خلال اتفاق توفير الأدلة أنه فتح حسابًا مصرفيًا في مصرف دلتا تحت اسم مختلف وقام بإيداع عائدات الجريمة في هذا الحساب، يحق لك (ويتعيّن عليك) الحصول على المعلومات المتعلقة بالحساب المصرفي.

اتفاق توفير ألادلة : متى يمكن استخدام الشهادات المقدمة من قبل الشخص في اطار اتفاق توفير ألادلة:

5. Should any prosecution of [redacted] be undertaken, the United States may use [redacted]a's statements as substantive evidence for the purpose of cross-examination of him should [redacted] testify at any phase of trial or sentencing. The United States may also use [redacted]a's statements as substantive evidence to rebut any evidence, factual assertions, or arguments offered by or on behalf of [redacted] at any phase of trial or sentencing.

- لا تطبق حماية اتفاق توفير الأدلة إذا قدّم الشخص شهاداته أثناء المحاكمة أو في مرحلة إصدار الحكم.
- لا تطبق اتفاق توفير الأدلة أيضًا إذا قدم الشخص أي دليل لا يتوافق مع أقواله خلال المقابلة.

اتفاق توفير ألادلة : المقابلة بموجب اتفاق توفير ألادلة ليست مفاوضات لتخفيف العقوبة

6. The provisions of Rule 410 of the Federal Rules of Evidence and Rule 11(f) of the Federal Rules of Criminal Procedure do not apply to any statements made by [redacted] or any evidence derived from those statements, and [redacted] waives any right to challenge the admissibility of such evidence under either of these rules.

- بموجب قانون الولايات المتحدة، أي تصريح يدلي به شخص حول سلوكه في إطار مفاوضات تخفيف العقوبة لا يمكن استخدامه ضده في محاكمة لاحقة. تعزز هذه القاعدة الصراحة في مفاوضات تخفيف العقوبة.
  - ليست كل الولايات القضائية لديها هذه القاعدة.

- هذه القاعدة نفسها **لا** تنطبق على الشهادات المقدمة في إطار اتفاق توفير الأدلة. بعبارة أخرى، لا يمكن للشخص استخدام الشهادات المقدمة في إطار اتفاق توفير الأدلة لحماية نفسه من الملاحقة القضائية في المستقبل.

ما هو اتفاق توفير الأدلة العكسي؟

- هو فرصة لمحامي الدفاع لمقابلة المدعي العام والوكلاء لسماع بعض الأدلة المزعومة التي لديهم والتي تشير إلى أو تظهر مشاركة المدعي عليه في نشاط إجرامي.

لماذا استخدام اتفاق توفير الادلة العكسي؟

- اقناع الشخص المستهدف بتقديم إقرار بالذنب.
- تحديد ما إذا كان الشخص المستهدف لديه تفسير غير إجرامي لما يبدو أنه سلوك إجرامي.
- تقييم ما إذا كان من المحتمل أن يعترف الشخص المستهدف بالذنب ويتعاون أو أن ينكر الادعاءات.

اتفاق توفير الادلة العكسي: المشاكل المحتملة

- الكشف عن المعلومات للشخص المستهدف وللأشخاص الذي هو على تواصل معهم.
- الكشف عن غير قصد عن استراتيجية التحقيق ونظرية المقاضاة.

اتفاق توفير الادلة أو اتفاق توفير الادلة العكسي؟

- ما الذي تتمنى انجازه؟
  - عادة يسمح اتفاق توفير الادلة بالحصول على مزيد من المعلومات
  - عادة ما يخلق اتفاق توفير الادلة العكسي ميزة

- ما مقدار معرفتك؟
  - يكون اتفاق توفير الادلة أفضل عندما تكزن معرفتك بالحقائق محدودة

- في أي مرحلة من التحقيق أنت؟
  - يعتبر اتفاق توفير الادلة أكثر فعالًا في وقت مبكر من التحقيق.
  - يكون اتفاق توفير الادلة العكسي فعالاً عندما يكون التحقيق في مرحلاته الاخيرة

- هل تتوقع مقاضاة الشخص الذي اتصلت به؟
  - نعم → اتفاق توفير الادلة العكسي
  - لا → اتفاق توفير الادلة

هل لديكم أسئلة؟